



大会

第五十三届会议

正式记录

Distr.: General
12 February 1999
Chinese
Original: Spanish

第二委员会

第 34 次会议简要记录

1998 年 11 月 4 日，星期三，下午 3 时，在纽约总部举行

主席：阿萨迪先生.....(伊朗伊斯兰共和国)
后来的主席：厄聚盖尔京先生（副主席）.....（土耳其）
后来的主席：阿萨迪先生.....（伊朗伊斯兰共和国）

目录

议程项目 96：训练和研究：

(b)联合国训练研究所（A/53/14 和 A/53/534）

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场2号DC2-0750室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

下午 3 时 10 分会议开始。

议程项目 96: 训练和研究

(b) 联合国训练研究所 (A/53/14 和 A/53/534)

1. **Ruggie 先生** (秘书长特别顾问), 在介绍秘书长的联合国训练研究所 (训研所) 的报告 (A/53/534) 时说, 大会第 52/206 号决议重申训练活动越来越重要, 强调需要加强与有关的国家、区域和国际机构之间的合作。机构间合作是成功改组训研所过程主要的和也许关键的特征之一。他举例说, 最近几个月训研所的训练和能力建设方案迅速增加。目前平均每月有 10 个训练方案在发展中国家、联合国总部、联合国日内瓦和维也纳办事处进行。训研所已经与下列机构在训练和机构建设方面建立伙伴合作关系: 国际劳工组织 (劳工组织)、联合国粮食及农业组织 (粮农组织)、世界卫生组织 (卫生组织)、联合国工业发展组织 (工发组织)、世界气象组织 (气象组织) 以及联合国教育、科学及文化组织 (教科文组织) 和国际电信联盟 (国际电联)。在多边贸易外交训练方面已经与世界贸易组织 (世贸组织)、世界知识产权组织 (知识产权组织) 及联合国贸易和发展会议 (贸发会议) 建立了合作关系。

2. 但是, 鉴于训研所的一个主要目的是加强它与在非洲、亚洲及太平洋和拉美发展中国家的区域和国家训练和研究机构, 以及与转型经济国家的有关机构的联系, 因此, 还有许多工作要做。大会在第 52/206 号决议中还支持训研所成为联合国系统各机构和组织的伙伴的倡议。训研所欢迎联合国机构如联合检查组、联合国审计委员会和行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 的支持。然而, 尽管

在所有这方面取得了进展, 但迄今为止训研所董事会大规模筹措基金的努力收效甚微。为此, 秘书长在他的报告中再次呼吁各会员国向训研所提供慷慨的支持。

3. **Boisard 先生** (联合国训练研究所执行主任) 介绍他的报告 (A/53/14) 时说, 训研所的活动有三个主要方面, 即制定新的教育概念和培训方法, 这些已在恢复训研所的信誉中取得积极有益的成果; 训研所成为联合国内的一个有效培训机构的最新特征和总趋势; 发挥训研所的潜力需要致力于开始一个加强与发展的过程。

4. 关于教育概念和教学方法问题, 他说, 以增加个人知识为目的传统教育方式不同, 现代专业培训的目的是, 通过向工作人员传授知识来提高机构的效率, 这项任务与国家方案中的培养能力密切相关。培训工作应满足各种不同的需要, 实际上应与世界各国开发人力资源的努力是一致的, 从而也应有助于国家战略的制定和开展。

5. 培训工作首先应是受益机构或国家的份内之事, 尽管如训研所这样的多边机构可以收集和传播技术信息、经验和知识以及提议概念性框架, 但是, 长远目标和当前首要任务应由受益国家来确定。为此, 训研所提出了“国家概况”, 以鼓励所有国家的参与者, 无论是政府或非政府的, 共同来评估现有的基础设施状况和确定如何使其更加有效的办法。近几个月来, 训研所在它的驻外伙伴协助下编写了许多国家的许多方面概况, 如处理有害物资和废料、财政管理和防治荒漠化等。训研所方案中的另一个新意是, 建立讨论世界重要问题的对话和交流意见的讲台, 这些讲台可以是广泛专题的, 并是

专门培训上层人物的十分特殊的组织结构。最近三年，这种方针使方案数目有相当大的增加，当然，如无受益国的参与，这也是不可能的。

6. 关于训研所方案的近期发展情况，在报告期间，共组织了大约 250 个不同方案，受益人数近达 8 期 000 人，无疑，这是一个很大的数字。在国际事务方面，对驻日内瓦的外交人员组织了不同级别的训练方案。此外，纽约办事处日益迅速答复了外交团体的请求，训研所在维也纳也恢复了它的训练方案。在联合国驻内罗毕办事处和联合国环境规划署(环境规划署)的合作下，训研所对驻内罗毕的外交人员组织了一次国际环境法的培训方案。

7. 在这些活动的同时，训研所还设立了一种研究金方案，这个方案的吸引力相当之大，以至于只能满足 10% 的申请。研究金方案包括国际法或预防性外交等课题，还有最新的国际移民法及政策。此外，训研所还继续实施经济和社会发展方案。训研所最近的一些活动，是继续遵照最近 5 年确定的方针进行的。训研所已成为一个培训和建设机构的基地，从而有助于实施国际环境公约或文书。

8. 还值得一提的是，为执行联合国气候变化框架公约的训练方案。训研所已成为执行该公约的一个国际顾问。除目前正在非洲、亚洲、拉美和欧洲进行的项目外，还有涉及两项在里约产生的公约即《防治荒漠化公约》，以及在较少程度上涉及《生物多样性公约》的其他一些方案。

9. 另一方面，训研所还把现代信息和电信技术培训列入它的方案，为此，得到国际电联和教科文组织的合作。训研所在债务管理和公共行政法律方面逐步建立培训方案。同时，不久前与贸发会议

秘书长签署了一份谅解备忘录，准备在欧洲和亚洲转型经济国家组织联合行动。此外，还正在与世界银行和国际货币基金组织谈判关于制定英语非洲和法语非洲的联合方案。

10. 所有这些活动，都是由联合国的一个自治机构组织的，这是一个只有 40 来个工作人员和一个两年间仅有 1 200 多万美元微薄预算的机构。之所以能取得这些令人满意的成果，是由于机构间的持续不断、大公无私和总的来说具有很高专业水平的合作的结果。训研所继续执行董事会在开始改革过程时所提出的方针，目的是希望能成为联合国的一个负责会员国的人员培训和加强机构能力的联合国业务网络的中心。培训的需求是如此之大，以致无论训研所还是联合国都应加倍努力，同时，联合国的各基金会及计划署应承认联合国组织内有这么一个机构的益处。在同等条件下，培训任务应首先委托给训研所，而不是求助于外界的专家，因为他们并不总是具备一种多学科或多文化的观点。

11. 尽管还有许多事情要做，但训研所将可能适时成为真正提供对许多会员国有用的新的方案的机构。工业化国家应给予训研所更多的帮助。合理要求机构改革的那些国家，正在从训研所的方案中获益，因此，应该研究给予或加强对专项方案或普通基金的财政支持。另一方面，联合国也从其下属的一个组织的方案活动中受益，尽管是间接的，而这些无任何花费的方案已得到会员国的赞许。联合国秘书处给予了训研所一些后勤支持，然而，联合国组织将可负担非真正的业务活动费用。鉴于方案是免费供给，因此，大会 1997 年在它的第 52/206 号决议中要求秘书长研究给训研所拨款的可能性。正如董事会所建议的，联合国可支付训研所在纽约和日内瓦的办公室的租用和维修费用。

12. 最后他指出，培训加强了机构能力，并已成为经济和社会发展以及民主进程的一部分。在今后的两年间，将应加倍增加训研所的资金，以便使它能成为会员国在其成立时所想象的机构，也就是说，成为一个以联合国名义得以构思和组织符合会员国需要的培训方案的负责任的机构。希望工业化国家和联合国能倾听这种呼声。

13. **Kamal 先生** (训研所董事会主席) 指出，训研所执行了改革进程开始以来大会通过的所有决议。因而，训研所树立了全新的形象，不再是一个陈旧的机构，而是联合国培训系统中的富有活力的一员。

14. 首先，训研所制定了一种以建立网络和伙伴为基点的专业培训方针，并同各国、区域和国际机构以及联合国系统的其他机构积极合作。第二，制定了一个能迅速响应各国要求的多学科方针。第三，课程根据新的概念和原有的方式来进行，其中值得强调的是“国家概况”的概念，根据这个概念，由一国大多数参与者来确定其本国的能力和需要。第四，关于研究问题，训练研究所已编制了若干关于多边外交、解决纠纷和评估维持和平行动面向行动的书籍。第五，训研所在帮助发展中国家吸收新概念中起着重要的作用，如远程教育、电子商务和模拟图书馆等新概念，以及信息和电信的新技术传授。

15. 这些质的改进，带来了量的变化。最近两年间，训研所组织了 243 次专业培训方案，7796 位参加者从中受益。所有这些积极成果，应归功于董事会对改革进程提供的指导，同时，也应归功于训研所工作人员的奉献精神 and 执行主任的出色领导。

16. 董事会正在研究训研所成为联合国在提

供发展中国家方案中的主要合作伙伴的可能性，并满意地看到，在执行大会第 52/206 号决议的第 10 段中，联合国系统的其他机构和组织系统使用训研所的服务有所进展。例如，开发计划署委托训研所作为执行世界环境基金负责资助的一个重要方案的机构，联合国人口基金(人口基金)则是有关国际移民法律及外交的一个培训方案的合伙人。董事会认为，开发计划署与训研所在国家级的合作有着巨大的潜力，对此，应进一步加以发展，特别是与联合国协调员办事处的合作。

17. 然而，对于训研所的自治和可行性来说，最关键的问题是它的资金状况，尽管普遍承认机构应成功地进行调整和改革，应使它的培训方案适宜可行和使它的运营行之有效。重要的是，普通基金需要有更多的捐助，但普通基金在 1997 年只占总收入的 15%。令人惊讶的是，捐助者中发展中国家要比发达国家多。1997 年工业化国家从训研所的方案中获益比 1980 年多 12 倍，而这些国家对普通基金的捐助却比 1980 年少 8 倍。更不可思议的是，有些工业化国家从训研所的免费培训活动中受益，但却未能自动向普通基金捐助。

18. 另外，尽管联合国是训研所培训方案建立以来一直从中获益和得到免费服务的三大机构之一，但训研所却还得自己支付它在纽约办事处的租金和在日内瓦办事处的维修费用。董事会的成员们认为，鉴于节省下来的基金将可全部用于开发新的培训方案，因此，联合国组织承担租金和维修费用是适宜的。

19. 训研所的相当优势和扎实的专业知识，以及它的改革和调整过程的出色成果，以及它的管理和工作质量都表明该机构已履行了对捐助者的承

诺，然而，捐助者却没有给予同样的回报。因此，董事会重申它的呼吁，要为训研所的普通基金提供足够的资金。

20. **Herawan 先生** (印度尼西亚) 也以 77 国集团和中国的名义发了言，他强调需要让会员国分享联合国系统积累的丰富知识和经验。这项任务落在了训练和研究机构的头上，其中包括联合国训练研究所，近几年来该所的首要培训功能对全球化事业、联合国的改革和日趋复杂化的发展是重要的。

21. 训研所改革成功的关键也许是，加强了它同区域和各国训练和研究机构的联系。训研所得到了许多合作伙伴的支持，如联合国大会、特别是第二委员会和捐助国与接受国。同联合国系统内的机构、基金和计划署在其训练和研究工作方面建立合作伙伴关系的倡议，以及联合国系统内的机构包括布雷顿森林机构，系统使用训研所的服务也都是非常重要。这些措施应有助于确保培训和研究活动在支助国际关系管理、实施联合国经济与社会发展计划和全面促进在这个全球化时代中的发展方面起到一个更为明显和更加透明的作用。77 国集团和中国认为这种活动大有助于发展中国家更好地了解主要的国际问题，其中包括谈判及和平解决冲突。

22. 由于即使训研所的改革和复兴工作取得成功，它仍将会受到资金缺乏的影响，又由于它供资基本属于自愿捐助，77 国集团和中国完全支持大会对迄今尚未向训研所提供慷慨支持的政府和私人机构再次发出的呼吁。对此，77 国集团和中国希望强调有必要增加对训研所普通基金的捐助，以及从训研所方案中获益的发达国家增加他们的捐助。此外，由于训研所的服务在很大程度上也已被联合国

免费使用，因此考虑免除训研所缴纳它在纽约办事处的租金和在日凡瓦办事处的维修费用是适宜的。

23. 考虑到训研所的改革和复兴工作取得成功，中断自愿捐助的国家考虑能否重新捐助也是重要的。77 国集团和中国满意地注意到在董事会的直接参与下训研所进行的重大募捐活动，并认为会员国应考虑的问题是制定新的政策和方法恢复为训研所提供足够的资金。

24. **Schneebauer 女士** (奥地利) 也以欧盟和与欧盟有联系的中欧与东欧国家和塞浦路斯、以及欧洲自由贸易协会成员的欧洲经济体国家挪威的名义发了言，赞赏联检组在它的题为“联合国大学：使其更切实有效”的报告 (A/53/392) 中所提的建议，支持关于改动大学理事会组成以便更好反映有关各方的多层面的意见。

25. 欧盟期盼大学校长制定的战略计划。这项计划应确立今后的一个明确的优先事项，也应有助于有效协调与联合国系统的其他研究和训练机构的工作。在这方面，欧盟支持秘书长提出的大学需要发挥它的指导研究政策的功能特别多学科研究的见解。

26. 关于训研所，欧盟满意地看到，在训研所的改革中，以及在采用一种更为适宜的训练方案 and 进行一种更为有效的行政管理过程中所取得的成绩。欧盟认为，训研所应继续优先关注最紧迫的训练需要，同时也应根据发展中国家和转型经济国家的具体需要来指导它的方案。

27. 欧盟作为训研所普通基金和特别基金的主要供给者之一，赞扬训研所对财政进行完善管理，

支持它作为联合国系统的训练研究的主要供给机构的有价值的作用，赞赏它为扩大大学和非政府组织的关系和合作所作的努力。

28. 关于训练研究机构之间的更加密切的工作关系，欧盟重申，根据联合检查组的报告(A/52/559)中所提的第2项建议，有必要考虑建立一个由训研所、联合国大学和联合国人员高级学校组成的协调咨询机构。这个机构将确保一个整个系统的研究、训练和有关问题的协调方针，应以有效而灵活的工作分工为基础，联合国大学将承担研究的主要责任，训研所将负责会员国人员的培训工作，联合国人员高级学校将对联合国工作人员的培训工作。应该考虑将联合国人员高级学校从一个项目变为一个固定的机构。同样，如能保证大学机构目前的有关培训的最新成果用于训研所和联合国人员高级学校的活动，那么，联合国训练研究机构间的合作将可得到改善。

29. **Nebenzia 先生**(俄罗斯联邦)同意联合检查组的结论：尽管大学在研究工作、训练课程和出版学术出版物方面已相当成功地发挥了它的作用，但尚未突出其特殊的学术形象，也没有在联合国系统内和世界广大学术界取得知名度，由于若干因素限制，包括经费有限，联合国大学没有最佳地利用其潜力作为支持联合国系统制定政策和规范过程中的“知囊团”，也没有成为多边合作系统和世界学术界之间的宝贵知识桥梁”。

30. 为了实现这些目的，需加强大学的科学研究项目与联合国系统内的方案活动间的协调工作，大学的课程应更新以便包括那些特别感兴趣的问题，如分析中期和长期的世界经济发展前景、评估世界市场全球化进程及其对环境问题的方针、判断

世界经济发展新趋势及其对付危机的一种预警机制、世界先进技术的政治和社会经济成果。

31. 为此，值得强调大学/新技术研究所的有前途的工作，它将可能会对与技术传授、世界技术市场结构、吸引工业投资的银行贷款和企业对技术革新的资助有关的工业发展理论方针十分有用。研究所与联合国工业发展组织(工发组织)之间在这方面建立一个合作伙伴机制可能是令人感兴趣的，同样也可与大学的其他研究所和联合国系统的其他机构建立这种机制。

32. 关于训研所，俄罗斯代表团赞赏它在目前功能的基础上得到的加强，并注意到在实施它的各项方案中采取的均衡方针。对此，在训研所和联合国的进一步密切合作下，协调两者的培训方案将有助于提高联合国系统在人员培训方面的效率。

33. 此外，大会在它的52/206号决议中特别要求聘用转型经济国家的专家，来参与准备训研所方案和活动的人员培训材料。俄罗斯总的说来同意训研所执行主任的报告(A/53/14)中所提的评估和提议，作为董事会成员的俄罗斯，主张应尽力改进所有会员国所感兴趣的机构的效率问题。

34. **Akunwafor 先生**(尼日利亚)赞同印度尼西亚以77国集团和中国的名义所发表的讲话，指出尼日利亚长期来一直支持训研所的工作，认为训研所作为联合国的一个机构在实施满足国际社会需要的专业培训和能力建设方案中的情况是理想的。由于相信训研所能完全履行它的职能，尼日利亚设立了一笔长期信贷基金，从中在最近6年来对普通基金提供了捐助。今后将继续给予这种财政支持。

35. 训研所的工作进行得十分有效,比预定的日期还早就完成了它的改革过程,并改进了它的方案拟定工作和加强了机构间的合作。最近几个月,在发展中国家、联合国总部和联合国日内瓦和维也纳的办事处,平均每月有 10 个不同的训练和能力建设方案。希望联合国系统内的机构和其他机构,以及发展中国家和转型经济国家能系统地和越来越多地使用训研所的服务。

36. 董事会指导改革过程的奉献精神,果断态度和工作的透明度有助于执行主任的工作。尽管改革过程开始以来没有出现赤字,但普通基金状况仍然薄弱。颇有讽刺性的是,对于这个基金捐款的发展中国家越来越多,而与此同时工业化国家的捐助却在减少,尽管他们也在从训研所的方案中获益。根据支付平等和能力的原则,这些发达国家应尽早恢复其对训研所的自愿捐助。

37. 去年,尼日利亚要求秘书长研究给予训研所特别援助的可能性,以补偿国际事务管理和可持续发展的培训课程的免费供给。董事会也强调了训研所应得到财政或物资的支持的必要性。他希望能果断采取适当措施来满足这些需要。

38. 副主席厄聚盖尔京(土耳其)代行主席职务。

39. **Beti** 先生(瑞士观察员)说,训研所的活动范围是提供训练和能力建设,目的是为了帮助发展中国家和转型经济国家更好地了解国际问题,如谈判、和平解决争端、现代信息和电信技术、环境保护或良好的财政管理。应鼓励训研所致力于战略部门的训练和能力建设方案。例如,在训研所的社会经济发展的训练和能力建设方案中,应优先考虑

可持续发展的能力是适宜的,训研所在这方面已经有若干正在实施的方案。

40. 由于它的活动不是由联合国的经常预算出资,训研所需自筹基金,这可来自对普通基金的捐助或对信贷基金的捐助。鉴于这些资金的不足,会员国,特别是使用训研所服务的工业化国家,应参与训研所的资助工作,其中包括对普通基金的捐助,以保证长期发展和方案的可行性。对此,他不禁要问,作为这些方案的主要受益者的联合国,为何不能考虑至少可以免除训研所在日内瓦和纽约的管理费或业务费的可能性,例如其办事处的住所租金和住所维修费用。众所周知,训研所在日内瓦的办事处是瑞士政府免费提供的。

41. 经过一个改革调整过程,训研所进入了一个新时期,在这个新时期,重新确定它在联合国系统内的使命和职能具有重大意义。为使这个过程的积极成果得到巩固,保持这个管理班子是适宜的。训研所在研究和专业培训服务工作中已实现它的最重要目标,会员国值得为它提供政治和财政支持。瑞士将继续提供自愿捐助。

42. **Ito** 先生(日本)对训研所的改革表示满意,改革的起始目的是为了使它的活动能完全通过来自各国政府和私人机构的自愿捐助来进行和使它的运营更加有效。同时,赞赏训研所纽约联络办事处 1996 年 10 月成立以来所做的工作。对于机构改革,目前应研究训研所今后在最令人感兴趣的国际问题的工作中所要采取的方针。

43. 日本认为根据发展中国家应对发展进程进行监督的原则,如 1997 年 10 月东京举行的第二次国际非洲发展会议通过的行动计划,因此,加强

这些国家的能力是十分重要的。日本将继续支持训研所的致力于开发人力资源的培训方案。

44. 希望对会员国进行的关于联合国培训机构和方案状况的调查，能有助于改善协调工作和消除目前系统内的重叠现象，以便发挥更有效的作用。

45. 经过改革调整后的训研所，值得会员国来帮助它改善财政状况，特别是普通基金。必须力邀已中断自愿捐助的国家重新给予捐助。日本一直在亚洲地区进行接触，以推动董事会在 1997 年 3 月会议通过的调拨基金战略的实施。训研所应努力使所获得的捐助妥善使用和提高活动效率，从而能更顺利地开展恢复老捐助者和争取新捐助者的工作。

46. **Ardel 先生** (以色列) 在赞赏训研所的工作，以及对促进和平和通过训练研究加强人民间接接触的贡献后，谈到巴勒斯坦和以色列的政府和非政府机构间为增进信任和克服文化差异而开始的地区合作。近两年来，以色列外交部国际合作中心与巴勒斯坦政府与非政府组织共同进行了教育、文化和农业领域的培训方案。去年，组织了 25 次由以色列和巴勒斯坦教授讲授的课程，大约 700 名教师、医生、工程师和社区领导人参加了学习。

47. 以色列建议，训研所和联合国大学通过设在阿曼 (约旦) 的一个中心的活动来推动这类方案的实施，以色列将准备为此作出贡献。

48. **Hawkins 女士** (澳大利亚) 称颂训研所改革工作取得的成绩，指出董事会副主席 Wensler 大使希望能继续与训研所工作，以确保理事机构的延续性和有助于巩固训研所在联合国系统内的地位。

49. **Delaney 先生** (巴布亚新几内亚) 指出，议

程项目 96(b) 仍然是重要的，赞赏训研所在董事会的咨询参谋下取得的成绩，尤其是为加强机构间的合作和加强与在非洲、亚洲及太平洋和拉美的国家与地区训练研究机构的联系而作的努力，从而达到共同拟定和实施项目。对外交人员的有关环境多边手段的谈判分析培训方案，也是值得称颂的。具体落实联合国开发计划署的实施世界环境基金资助的一项专业培训方案，将是积极的措施。

50. 正如秘书长报告中所指出的，应该加强与转型经济国家的有关机构的合作。巴布亚新几内亚相信，训研所的研究培训方案是补充国内进行的类似活动而不是与之相重叠。

51. 训研所采取的方针是务实、全面和多学科的，它组织的研讨会适于用户的需要。有关研究培训的新概念也是适宜的。然而，遗憾的是，提供世界教育的一个如此有效的机构，竟然还需经常依靠自动捐助、津贴和专项赠款。考虑到大会承认所有会员国均已从训研所的方案中的受益程度，那么无疑，就应紧急解决资金问题以确保训研所的延续性。

52. **Murat 先生** (海地) 赞同印度尼西亚以 77 国集团和中国名义所发表的讲话，他说训研所在联合国系统内的作用是十分明确的。自大会 1963 年建立该机构时起，通过多方位的培训方案 (多边外交和国际事务管理、预防性外交和建立和平、环境法律、移民法及政策、社会经济发展中的能力建设)，使其已成为联合国机构、会员国的国家机构和非政府组织的顾问。这些方案可向国际社会表明，在国际事务管理和执行经济社会发展方案中能得到与训研所的合作是重要的。

53. 他赞扬纽约办事处提出的倡议是很有价值的，顺应代表团的需要，而这种需要随着多边外

交和国际经济的活力在增多。尽管海地赞赏训研所在与联合国其他机构，特别与联合国大学的协商和协调中取得的成绩，但整个训研所和特别是纽约办事处如能再稍微适应联合国多种语言的现状和会员国间的经济差别，以及考虑各国代表团提出的看法和不安，那将是适宜的。

54. 国际社会所面临的大量新问题，要求进一步来协调发展政策，而训研所与联合国系统内各

机构的合作将大大有助于这项工作。海地重申它对训研所的支持，并呼吁采取必要措施来解决阻碍训研所响应五大洲需要的能力的资金不足问题。为此，应使工业化国家从训研所方案中获得越来越多的好处和对资助减少的倾向取得平衡。

55. **阿萨迪先生** (伊朗伊斯兰共和国) 回任主席。

下午 3 时 40 分散会。